

Porównanie tłumaczeń Objawienie 2:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ale mam przeciw tobie trochę, że masz tam trzymających się — nauki Balaama co nauczał — Balaka rzucić obrazę przed — synów Izraela, [aby] zjeść ofiarowanych bóstwom i popełniać nierząd.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale mam przeciw tobie trochę gdyż masz tam trzymających się nauki Balaama który nauczał Balaka rzucić zgorszenie przed synów Izraela zjeść ofiarowane bóstwom i popełniać nierząd
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz mam nieco przeciw tobie,* (mianowicie), że masz tam trzymających się nauki** Balaama,*** który nauczał Balaka,**** jak zastawiać sidła na synów Izraela,***** by spożywali z ofiar składanych bóstwom i uprawiali nierząd.*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ale mam przeciw tobie trochę, bo masz tam trzymających się nauki Balaama, który nauczał Balaka rzucić obrazę przed synów Izraela, (by zjedli) ofiarowane wizerunkom (bożków) i (uprawiali rozpustę).
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale mam przeciw tobie trochę gdyż masz tam trzymających się nauki Balaama który nauczał Balaka rzucić zgorszenie przed synów Izraela zjeść ofiarowane bóstwom i popełniać nierząd

¹⁾ <x>730 2:4</x>

²⁾ <x>730 2:15</x>

³⁾ <x>40 25:1-2</x>; <x>40 31:16</x>; <x>50 23:4</x>; <x>680 2:15</x>

⁴⁾ Nauka Balaama : zob. Lb 25; 3 1:16; Jd 11. Istotą tej nauki, pod. jak w przyp. nikolaitów, był kompromis z pogaństwem (por. <x>540 6:14-16</x>).

⁵⁾ Synowie Izraela : idiom ozn. lud izraelski (<x>730 2:14</x>L.).

⁶⁾ <x>40 25:1</x>; <x>510 15:29</x>; <x>530 6:13</x>; <x>730 2:20</x>